

УДК 372.881.161.1:378
DOI 10.17513/snt.39784

ПРЕПОДАВАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО СТУДЕНТАМ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ПРОФИЛЕЙ ПОДГОТОВКИ: ТРАДИЦИИ И НОВАЦИИ

Смелкова И.Ю.

*ФГКВОВ ВПО «Военная академия связи имени Маршала Советского Союза С.М. Буденного»,
Санкт-Петербург, e-mail: ingastudy@gmail.com*

Предмет данного исследования – традиционные и инновационные решения в преподавании русского языка как иностранного для специальных целей в аудитории иностранных обучающихся. В настоящей статье предпринимается попытка обобщить опыт преподавания профессионально ориентированного блока русского языка как иностранного иностранным обучающимся экономических профилей подготовки на современном этапе. Материалами исследования выступают научные публикации по вопросу, изданные за последнее десятилетие. В работе автором формулируются выводы о современном состоянии теории и методики обучения русскому языку как иностранному инофонов, проходящих подготовку в российских вузах и осваивающих программы экономических специальностей. В результате проведенного анализа автором статьи обозначаются приоритетные направления иноязычного образования иностранных студентов – будущих экономистов, определяется перечень компетенций, формируемых в процессе работы в аудитории иностранных обучающихся по русскому языку для специальных целей, выявляется круг педагогических технологий, обладающих эффективностью при развитии основных учебно-профессиональных компетенций будущих экономистов. Проведенный анализ показывает, что на современном этапе в практике преподавания РКИ иностранным студентам экономических профилей педагогическое сообщество тяготеет к инноватике, которая проникает в сферу развития коммуникативной компетенции будущих иностранных специалистов, расширяются инструменты создания учебных пособий и терминологических словарей. В заключение автором обозначаются приоритетные направления методики преподавания русского языка как иностранного будущим экономистам.

Ключевые слова: профессионально ориентированное иноязычное обучение, методика преподавания русского языка как иностранного, педагогические технологии, экономические профили подготовки, иностранные студенты, русский язык как иностранный

TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE TO STUDENTS OF ECONOMIC TRAINING PROFILES: TRADITIONS AND INNOVATIONS

Smelkova I.Yu.

*Military Telecommunications Academy named after Marshal of the Soviet Union S.M. Budyonny,
Saint Petersburg, e-mail: ingastudy@gmail.com*

The subject of study is traditional and innovative solutions in teaching Russian as a foreign language for special purposes in audience of foreign students. This article attempts to generalize the experience of teaching a professionally oriented block of Russian as a foreign language to foreign students of economic profiles of training at the present stage. The research materials are scientific publications on the issue published over the past decade. In the work, the author formulates conclusions about the current state of the theory and methodology of teaching Russian as a foreign language to foreigners who are trained in Russian universities and mastering the programs of economic specialties. As a result of the analysis, the author of the article identifies the priority areas of foreign language education for foreign students-future economists, determines the list of competencies that are formed in the process of working in the classroom of foreign students in Russian for special purposes, identifies a range of pedagogical technologies that are effective in the development of basic educational and professional competencies future economists. The analysis shows that at the present stage in the practice of teaching Russian as a foreign language to foreign students of economic profiles, the pedagogical community gravitates towards innovation, which penetrates the sphere of development of the communicative competence of future foreign specialists, tools for creating textbooks and terminological dictionaries are expanding. In the conclusion of work, the author identifies the priority areas of methodology of teaching Russian as a foreign language to future economists.

Keywords: professional-oriented foreign language training, methods of teaching Russian as a foreign language, pedagogical technologies, economic training profiles, foreign students, Russian as foreign language

Преподавание профессионально ориентированного русского языка как иностранного (РКИ) всегда находится в фокусе исследовательского внимания, поскольку от того, насколько сформированы у инофона навыки употребления иностранного языка (ИЯ) для специальных целей, напрямую зависит успешность его обучения в вузе в целом.

Таким образом, дисциплина «Русский язык как иностранный» (РКИ) на сегодняшний день трансформировала свою роль и стала «средством достижения профессиональной реализации личности» [1, с. 103]. Кроме того, изучение профессионально ориентированного блока ИЯ неизбежно сопрягается у студентов с обширным перечнем трудно-

стей, что детерминируется более сложным (по сравнению с общеупотребительными сферами) лексическим и лексико-грамматическим составом речи. Поэтому в научном сообществе проблема поиска эффективных методов и приемов работы в иностранной аудитории, нацеленных на развитие основных компетенций студентов в области употребления РКИ для решения своих профессиональных задач, остается дискуссионной и в настоящее время. Данный факт также обуславливает тенденцию к постоянному пересмотру содержания образования практикующими педагогами с учетом новейших, обладающих плодотворностью форм и способов организации деятельности на занятиях по РКИ, в значительной мере повышающих качество усвоения студентами профессионально ориентированного иностранного языка.

Целью работы оказывается обобщение научно-методического опыта преподавания профессионально ориентированного блока русского языка как иностранного зарубежным студентам экономических профилей вузовской подготовки.

Материалы и методы исследования

Данное исследование базируется на применении таких методов, как анализ, синтез, систематизация, обобщение. Материалами исследования выступают научные и научно-методические публикации, изданные за последнее время и затрагивающие вопросы преподавания русского языка как иностранного обучающимся, прибывшим из-за рубежа и осваивающим программы вузовской подготовки на факультетах экономического профиля.

Результаты исследования и их обсуждение

Несмотря на то, что современная лингводидактика имеет богатый арсенал средств и методов обучения языку специальности, публикации последних лет демонстрируют живой интерес к преподаванию РКИ на экономических профилях подготовки. В частности, исследователями определены компоненты, лежащие «в основе методологии процесса преподавания РКИ иностранным гражданам – студентам экономического профиля». Среди них: лексико-терминологический, морфолого-синтаксический и текстовый [2, с. 179–180].

Лексико-терминологический уровень признается педагогами одним из самых трудных для усвоения инофонами, поскольку для эффективного усвоения профессионально ориентированного блока РКИ недостаточно лишь заучить термины. Работа

с терминологическим аппаратом предполагает детальность и глубину, практику в образовании и анализе словоформ, а также наблюдение за их «коннотативными возможностями», проявляющимися в контекстах, и вывод изучаемых лексем в коммуникацию (например, участие в дискуссиях) [3, с. 98–99]. Такой подход, предложенный в статье Е.В. Лесковой, демонстрирует связь всех компонентов методологии преподавания языка специальности в рамках рассматриваемой дисциплины. Контекст функционирования терминологической единицы, ее коннотативные возможности анализируются обучающимися на материале учебно-профессиональных текстов. Таким образом, реализуется триединство «термин – контекст – текст» (лексико-терминологический уровень, морфолого-синтаксический уровень, текстовый уровень).

Текст в практике преподавания языка специальности выступает в качестве основной единицы обучения. Именно на материале текстов происходит формирование навыков чтения, аудирования, письма и говорения со специальными целями. Согласно исследованию Н.А. Киндря, для иностранных студентов-экономистов актуальны навыки самостоятельного чтения текстов. Обучение такому виду деятельности исследователем подразделяется на несколько этапов, первый из которых – знакомство с текстовым материалом в аудиторное время, второй – самостоятельное чтение, третий – контролирующая аудиторная работа, нацеленная на анализ уровня понимания текста [4, с. 52].

К учебно-научному тексту, призванному выступить в качестве дидактического материала на практическом занятии РКИ по языку специальности, выдвигаются требования, состоящие в его адекватности, во-первых, в содержательном плане, во-вторых, в структурном (связный, логичный), в-третьих, в области соответствия нормам русского языка [5, с. 78]. Не вызывает сомнения то, что в тематическом отношении тексты, отобранные педагогом для анализа в аудитории инофонов, должны раскрывать вопросы экономической сферы знания, а в рамках системы уроков РКИ по языку специальности данные учебно-научные тексты необходимо вводить для изучения с учетом уровня языковой подготовки группы.

Данные устоявшиеся в лингводидактике методические принципы неизменно ложатся в основу создания учебников и учебных пособий по обучению инофонов языку специальности. При составлении учебных пособий, а также реализации стратегии отбора текстов по специальности, кото-

рые отличаются новизной предлагаемой в них информации, а также обладающие актуальностью для формирования профессиональных компетенций будущих экономистов, преподавателю РКИ важна поддержка со стороны коллег – специалистов-предметников, поскольку педагог русского языка как иностранного имеет основную задачу в обучении языку как средству общения (в том числе и в области деловой коммуникации). Поэтому в научно-методическом сообществе остро стоят вопросы организации совместной деятельности специалистов по РКИ и преподавателей профильных дисциплин в повышении качества профессионально ориентированного языкового образования иностранных студентов экономических специальностей. Одним из необходимых аспектов такой деятельности выступают межкафедральные контакты внутри вуза, а «продуктом» такой коллективной работы становятся совместно созданные авторские учебные пособия.

В логике организации занятия по РКИ при обучении языку специальности традиционно выделяются несколько этапов, включающих предтекстовую, текстовую и послетекстовую деятельность. Предтекстовая работа нацелена на снятие лексико-грамматических трудностей иностранных студентов. Текстовый этап занятия связывается с непосредственным чтением материала. Послетекстовая деятельность представляет собой систему упражнений, нацеленную на развитие следующих навыков: работать с новым текстом (строить план, разбивать его на части, находить ключевые слова, производить компрессию, осуществлять пересказ и т.д.); наблюдать за функционированием лексико-грамматических конструкций научной речи (выделять грамматическую основу, трансформировать предложение); выводить изучаемые лексические языковые закономерности в коммуникацию; самостоятельно производить работу с учебно-научным текстом по специальности (в частности, использовать словарь и иную справочную литературу для установления семантики незнакомых слов), в том числе и находящуюся в открытом доступе сети Интернет (одноязычные и многоязычные словари экономических терминов). Инновационным в данном отношении можно считать подход к созданию терминологических словарей и тезаурусов, предложенный Е.А. Яцкевич. Он заключается в использовании потенциала корпусных технологий (анализа больших данных) для достижения целей преподавания языка специальности. Исследователь отмечает целесообразность применения данной

технологии для решения задач учебно-методического плана, оптимизации процесса предъявления иностранным студентам контекстов функционирования термина для осознания ими необходимости точного понимания семантики изучаемой лексемы. Анализ больших данных способствует созданию обширного тезауруса по синонимии, антонимии и паронимии специальной лексики [6, с. 44].

Все вышеперечисленное относится, по классификации, предложенной нами ранее, к методологическому компоненту обучения иностранных студентов языку специальности, который находится в тесной взаимосвязи с лексическим и психологическим, которые особенно актуальны на начальных этапах овладения инофонами русским языком как иностранным. Под психологическим компонентом содержания обучения деловой коммуникации на иностранном языке подразумевается использование преподавателем в процессе учебной деятельности «интеллектуальных и эмоционально-выразительных способностей» студентов, совокупность которых ориентирована на достижение коммуникативной цели делового общения на неродном языке. Лексический компонент представляется в качестве инструмента наработки лексического запаса терминов для адекватного восприятия и перевода учебно-профессиональных текстов [7, с. 204–206]. В процессе работы с текстом по специальности обучающиеся овладевают навыками конспектирования, академического аудирования, аннотирования и реферирования научных текстов. Такие форматы деятельности на занятиях по РКИ оказывают иностранным студентам значительную поддержку при освоении профильных вузовских предметов, как на подготовительном этапе, так и на более старших курсах.

Таким образом, текстовая деятельность (предтекстовый, притекстовый и послетекстовый компоненты занятия) призвана не только сформировать прочную лексическую базу по языку специальности, но и предупредить трудности инофонов при погружении в новые академические реалии. Не случайно текстовая деятельность определяется исследователями в качестве ключевой, базовой для развития основных (языковой, лексической, речевой) компетенций иностранных студентов в области языка специальности. Однако в этом кроется основное противоречие, намечающееся в области преподавания профессионального делового общения на ИЯ студентов экономических специальностей. Оно заключается в том, что главенствующее поло-

жение текста как средства обучения возводит его в ранг единственного инструмента в развитии навыков деловой коммуникации на изучаемом языке: составители учебных пособий зачастую ограничиваются лишь текстоцентрическим подходом при создании авторских материалов к урокам РКИ и не используют потенциал аутентичных интернет-ресурсов, видео и аудио [8, с. 85]. Однако следует отметить, что широкое внедрение в практику обучения дистанционных технологий, а также создание вузами цифровых образовательных сред в значительной мере повлияли на характер и содержание рассматриваемой учебной дисциплины. Как справедливо указывают С.С. Хромов, Н.А. Гуляева, И.С. Зеленецкая, информационно-коммуникационные технологии позволяют познакомить студентов «с инновационными формами профессиональной вербальной и невербальной коммуникации», разнообразить образовательный процесс посредством интерактивных методов в преподавании языка специальности, усилить роль наглядности, реализовать смешанную модель обучения [9, с. 15].

К инновационным методам преподавания языка специальности студентам экономических направлений подготовки исследователи также относят использование потенциала медиаресурсов, а также современных педагогических технологий (в частности, кейсовые технологии) [10]. Диссертационное исследование О.И. Амелиной вносит определенный вклад в развитие «неклассических» способов и приемов преподавания РКИ для специальных целей будущим экономистам. Так, диссертантом отмечается потенциал использования в практике обучения инофонов языку специальности медиаресурсов и кейс-технологий, которые могут выступать в интегрированной совокупности. Кейс-технологии обладают особой ценностью в процессе овладения студентами деловой коммуникацией, поскольку позволяют реализовать проблемное обучение на занятии, совершенствуют навыки говорения, так как порождают в аудитории дискуссию, что в свою очередь выступает механизмом развития речемыслительной деятельности, активизации аналитических, практических, творческих и социальных умений иностранных студентов [10, с. 58]. Поликультурная профессионально-коммуникативная компетенция может быть успешно сформирована у инофонов посредством ознакомления их с фрагментами аутентичных художественных фильмов, где в диалогах героев находит свое воплощение обсуждение экономических вопросов. Такого рода материалы особенно

актуальны при работе с фразеологической стороной неофициальной профессионально ориентированной коммуникации, что в значительной мере расширяет представления иностранных студентов о «рече-поведенческих моделях русского делового общения» [11, с. 35].

Источниками аутентичной информации, а также сведений об истории экономической науки в России в практике работы преподавателя РКИ выступают различные открытые ресурсы, находящиеся в сети Интернет (экономические форумы и сайты, образовательные ресурсы по экономике, видеохостинги, авторские подкасты) и т.д. Такого рода материалы позволяют иностранцу не только приобрести ценные в профессиональном плане знания и умения, но и получить представление о России «как части мирового экономического пространства со своими традициями и особенностями» [12, с. 145]. Плодотворность использования газетных статей экономической тематики в качестве методически-аутентичных учебных материалов обосновывается в работе А.Е. Мкртчян. Исследователь выявляет их потенциал при работе с безэквивалентной лексикой, неологизмами, речевыми интенциями экономистов, а актуальность отраженной в таких текстах информации становится плодотворным поводом для ведения дискуссии (развития коммуникативных навыков), нацеленной на выведение в свободное профессионально ориентированное общение изученных терминологических единиц [13, с. 125]. Здесь особенно ценно замечание Н.В. Баско о том, что в профессионально ориентированный блок содержания дисциплины необходимо включать не только ознакомление со специальными экономическими терминами, но и лексемы, которые употребляются экономистами (бизнесменами, менеджерами и т.д.) в ситуациях «неформального» делового общения [14, с. 89]. Они также не должны быть игнорированы преподавателем РКИ: знакомство с данной категорией лексики и фразеологии необходимо производить параллельно с изучением базовой «официальной» терминологии (предлагать в качестве синонимов).

Аутентичные материалы также выступают базой для реализации на занятиях РКИ квест-технологии. Внедрение в практику работы цифровых и информационно-коммуникационных инструментов обучения позволило перенести образовательные квесты в виртуальное пространство (веб-квесты). Технология веб-квестов предполагает групповую форму деятельности, ознакомление с интернет-ресурсами по заданной тематике, а также коллективное об-

суждение найденных в процессе работы с ИКТ сведений, их анализ и презентацию [15, с. 61]. Симптоматично, что такой подход плодотворен для тех студентов, которые уже владеют РКИ на продвинутом уровне, имеют богатый лексический запас. Технология веб-квестов позволяет развивать коммуникативные умения обучающихся, навыки работы в команде, обращения с компьютером и в прямом смысле этого слова «примерить» на себя роль специалиста, чему способствует технология моделирования ситуаций профессионального общения.

Заключение

Таким образом, последние публикации исследователей и практикующих педагогов РКИ показывают, что в настоящее время активно обсуждаются вопросы организации деятельности студентов – будущих экономистов в процессе освоения ими русского языка как иностранного для специальных целей.

Одной из современных тенденций в сфере профессионально ориентированного иноязычного обучения становится внедрение информационно-коммуникационных технологий (ИКТ). Это позволяет преподавателям расширять аутентичный дидактический материал в рамках практических занятий, разнообразить образовательный процесс. В методологическом плане традиционным, но актуальным на сегодняшний день остается аспект базированности обучения языку специальности на принципах текстоцентризма, однако применение ИКТ, а также создание в университетах цифровых и виртуальных образовательных сред в значительной мере расширяет форматы представления текстовой информации. Данный подход находит свою реализацию и в практике составления электронных учебных пособий для иностранных студентов экономических специальностей, которые призваны объединить в себе и подчинить целям обучения разные способы подачи материала, а также внести в тело учебного пособия семантизирующие средства (словарь, всплывающие окна справочного характера) и дополнительные ссылки на интернет-ресурсы, призванные расширить знаниевый багаж иностранных студентов – будущих экономистов в области избранной ими профессии. Современные цифровые инструменты демонстрируют обширный потенциал в практике создания учебных словарей по языку специальности, обогащая их разнообразием контекстов функционирования терминов, собранных посредством корпусных технологий и анализа больших данных.

Поэтому следует резюмировать, что преподавание языка специальности на се-

годняшний день обнаруживает двоякую тенденцию, заключающуюся, с одной стороны, в сохранении методологических основ формирования компетенций в рамках профессионально ориентированного обучения (текстоцентричность иноязычного образования, системный и деятельностный подходы, принципы постепенного нарастания сложности, последовательности, учет уровневости иноязычного образования, степени языковой подготовки иностранных граждан и т. д.), а с другой стороны – характеризуется стремлением педагогов к расширению дидактического и методического арсенала средств развития навыков инофонов в области языка специальности. Современные педагогические технологии (кейсовые и дискуссионные технологии, проблемное обучение, моделирование ситуаций общения, веб-квесты и т. д.) в совокупности с применением ИКТ и внедрением в учебный процесс большой доли неадаптированных материалов позволяют педагогам реализовывать задачи по развитию языковой, коммуникативной и, что важно, социокультурной профессиональных компетенций будущих экономистов. Глубокую степень освещенности получают аспекты развития поликультурной профессионально-коммуникативной компетенции. Следовательно, обучение деловому общению с учетом принципов межкультурной коммуникации (развитие межкультурной учебно-профессиональной компетенции) выступает одной из наиболее приоритетных и не в полной мере разработанных проблем современной лингводидактики. Кроме того, в качестве перспективных аспектов рассмотрения лингводидактической науки остаются вопросы, связанные с контрольно-оценочной системой степени овладения иностранными студентами учебно-профессиональными иноязычными компетенциями, а также открытой является проблема обогащения методологии развития коммуникативных умений инофонов, что связано с недостаточностью их практического применения русского языка в среде носителей, обнаруживающих схожую профессиональную принадлежность.

Список литературы

1. Евтушенко С.Я. Эффективные методы обучения при формировании речевых компетенций на примере языка специальности (экономическое направление) // Вестник Кемеровского государственного университета. 2015. № 1–2 (61). С. 102–105.
2. Савин К.С. Проблемы и пути решения вопросов преподавания русского языка как иностранного в процессе изучения экономических дисциплин // Балтийский гуманитарный журнал. 2017. Т. 6, № 2 (19). С. 179–180.

3. Лескова Е.В. Особенности обучения языку специальности на занятиях по РКИ со студентами экономического профиля // Известия Балтийской государственной академии рыбопромышленного флота: психолого-педагогические науки. 2021. № 1 (55). С. 98–102. DOI: 10.46845/2071-5331-2021-1-55-98-102.
4. Киндря Н.А. Подготовка иностранных учащихся к самостоятельному чтению литературы по специальности (экономический профиль) // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. 2018. № 05/2. С. 51–53.
5. Евтушенко С.Я. Работа с учебно-научным текстом экономического профиля на занятиях по русскому языку как иностранному // Проблемы современного педагогического образования. 2021. № 72–1. С. 77–80.
6. Яцевич Е.А. Верификация лексического материала на основе данных корпуса при обучении инофонов языку специальности // Humanitarian and Socio-Economic Sciences Journal. 2019. № 2 (13). С. 41–49. DOI: 10.31219/osf.io/e5kcm.
7. Смелкова И.Ю. Основные компоненты содержания обучения научному стилю речи иностранных предбакалавров-экономистов на этапе предвузовской подготовки // Вопросы педагогики. 2020. № 10–1. С. 203–206.
8. Романова Н.Н., Амелина И.О. Лингводидактические основы курса русского языка делового общения и его учебно-методическое обеспечение в системе обучения иностранных студентов-экономистов // Известия Юго-Западного государственного университета. Серия: Лингвистика и педагогика. 2015. № 1 (14). С. 81–88.
9. Хромов С.С., Гуляева Н.А., Зеленецкая И.С. Интеграция информационно-коммуникативных средств в процесс обучения языку специальности иностранных студентов в экономическом университете // Статистика и экономика. 2015. № 2. С. 8–15.
10. Амелина О.И. Интегративная модель обучения иностранных студентов русской деловой коммуникации на основе кейс-технологии и медиаресурсов (направление «Экономика», уровни В1–В2): дис. ... канд. пед. наук. Москва, 2018. 266 с.
11. Романова Н.Н., Амелина И.О. Лексико-фразеологические особенности деловой речи в аспекте обучения студентов-экономистов русскому языку как иностранному // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Вопросы образования: языки и специальность. 2015. № 1. С. 31–37.
12. Харитонов О.В., Асонова Г.А. Профессионально ориентированный модуль экономической сферы деятельности: упражнения, задания, методика отработки // Вестник Тульского государственного университета. Серия: Современные образовательные технологии в преподавании естественнонаучных дисциплин. 2019. № 1 (18). С. 141–146.
13. Мкртчян А.Е. Аутентичный текст как средство развития коммуникативной компетенции на уроках РКИ в экономическом вузе // Endless Light in Science. 2023. № 1–1. С. 122–125. DOI: 10.24412/2709-1201-2023-122-125.
14. Баско Н.В. Учебный словарь по языку специальности: специфика и роль в обучении иностранных студентов // Art Logos. 2019. № 1 (6). С. 84–93.
15. Вавулина А.В., Николенко Е.Ю. Использование технологии веб-квест при обучении РКИ на разных этапах обучения // Ученые записки Крымского федерального университета имени В.И. Вернадского. Серия: Филологические науки. 2017. Т. 3 (69), № 4. С. 52–66.